

NANTERRE

AMANDIERS

CENTRE
DRAMATIQUE
NATIONAL



H2 — HÉBRON

UN SPECTACLE DE



WINTER FAMILY

13-19 OCT. 2018

CONCEPTION, RECHERCHE,
ENTRETIENS, MISE EN SCÈNE
ET SCÉNOGRAPHIE

Ruth Rosenthal
Xavier Klaine

AVEC

Ruth Rosenthal

MODÉLISATION ET MAQUETTE

Quentin Brichet
(impression Made It —
Genève)

LUMIÈRES ET RÉGIE
GÉNÉRALE

Julienne Rochereau

VIDÉO

Olivier Perola

ENREGISTREMENTS
ET DIFFUSION

Xavier Klaine

INGÉNIEUR SON

Anne Laurin

COLLABORATION ARTISTIQUE

Yaël Perlman
Jérôme Vernez
Eric Fesneau

TRADUCTION

VERSION ANGLAISE

Tamar Liza Cohen

ADMINISTRATION
PRODUCTION ET DIFFUSION

EPOC productions
Emmanuelle Ossena
& **Charlotte Pesle Beal**

DIFFUSION

INTERNATIONALE

La Gosse Productions
Adeline Ferrante

DURÉE
1h15

**Spectacle créé
le 4 oct. 2018 au Vooruit
à Gand, Belgique.**

PRODUCTION

Winter Family

COPRODUCTION

Vooruit-Gand,
Nanterre-Amandiers,
centre dramatique
national, MC93 – scène
nationale de Bobigny,
TNB – Centre européen
théâtral et chorégraphique,
Théâtre Vidy-Lausanne,
Centre de culture ABC,
ville de La Chaux-de-Fonds,
Suisse.

Avec le soutien
de la Fonderie, Le Mans
Avec l'aide à la création
de la DRAC Île-de-France

Winter Family est un duo composé de Ruth Rosenthal et Xavier Klaine. Ruth Rosenthal est une artiste israélienne née à Haïfa et diplômée de la Visual Theater School of Jérusalem. Xavier Klaine est un musicien français titulaire d'une médaille d'or de piano qui a poursuivi un 3^e cycle de géopolitique à la Sorbonne. Ils se sont rencontrés à Jaffa en 2004. Ils jouent une musique minimale et saturée qualifiée de "weird wave" ou "funeral pop". Winter Family a publié plusieurs albums, ils font des concerts dans des clubs et des églises à travers le monde et ont collaboré avec un très grand nombre d'artistes. En 2011, ils créent la performance de théâtre documentaire *Jerusalem Plomb Durci-voyage halluciné dans une dictature émotionnelle*. Profitant de leur séjour à Flatbush-Brooklyn, ils créent le spectacle *No World/FPLL*, un travail de recherche

autocentré sur l'ultra-connexion et l'élite culturelle indignée. De retour à Tel-Aviv, ils publient un livre-CD *No World* puis sortent leur 3^e album *South from Here*. *H2 Hebron* est leur 3^e spectacle de théâtre documentaire. Ils résident actuellement à Paris et rêvent d'Acapulco.

Après *Jérusalem Plomb Durci*, pour ce nouveau projet vous vous intéressez plus particulièrement à la ville d'Hébron

RUTH ROSENTHAL ET XAVIER KLAINE Hébron est la plus grande ville palestinienne de Cisjordanie, elle est sainte pour les musulmans, les juifs et les chrétiens parce que c'est à Hébron que se trouve la sépulture des Pères du monothéisme (Abraham, Sarah, Isaac, etc.). La ville d'Hébron est divisée: H1 sous l'autorité palestinienne et H2 sous l'autorité israélienne. Quatre colonies se sont implantées dans la zone H2 ; la rue Shuhada, l'artère principale du marché de la vieille ville située dans H2, a été «stérilisée», selon la terminologie de l'armée israélienne, c'est-à-dire vidée de la plupart de ses habitants palestiniens pour des raisons soi-disant de sécurité: des centaines de magasins palestiniens ont été fermés par Israël et les habitants poussés à partir.

Vous avez réalisé un travail documentaire, rencontré des gens?

R.R. & X.K. Oui, nous avons d'abord rencontré une amie d'enfance de Ruth qui réside dans la colonie la plus enfoncée dans la ville d'Hébron avec ses 11 enfants. Puis nous sommes allés interviewer les habitants palestiniens de la zone H2, les soldats israéliens qui «protègent» les colons, les activistes et les observateurs internationaux présents dans la zone, les dirigeants politiques palestiniens d'Hébron, des leaders colons, des membres de la résistance palestinienne d'Hébron, etc. Cela nous a permis de transcrire un corpus de près de 500 pages d'entretiens, c'est l'unique matière première d'un monologue à 4 «voix», dit par Ruth: les colons, les palestiniens, les activistes-observateurs internationaux et les militaires.

Comme une «visite guidée»?

R.R. & X.K. Oui. Cette zone est très particulière parce que chaque jour elle est arpentée par des groupes de «touristes de guerre» qui s'inscrivent à des visites guidées organisées par des activistes palestiniens, des organisations pro-palestiniennes internationales, des pacifistes israéliens, des organisations bilatérales mais aussi des organisations sionistes américaines ou israéliennes, etc. Les groupes se croisent dans cette rue fantôme. Nous avons participé et enregistré plusieurs fois chacun de ces tours, qui proposent des versions totalement contradictoires des événements et des lieux. La visite de la ville que nous proposons permet de faire entendre toutes ses voix. Comme dans nos spectacles précédents

Jérusalem Plomb Durci— voyage halluciné dans une dictature émotionnelle, ou *No World / FPLL* (une farce autocentrée sur l'élite culturelle indignée, la surconsommation et l'ultra connexion), nous faisons à tout prix confiance au public. Cela ne nous intéresse pas d'expliquer aux spectateurs ce qu'ils devraient ressentir, penser ou voter. C'est peut-être lié au fait que nous sommes avant tout musiciens. La musique fait confiance par nature, elle n'a pas le choix.

Qu'est-ce que cet endroit totalement improbable raconte?

R.R. & X.K. Tout d'abord il raconte les conséquences de la politique israélienne en Palestine, les conséquences de la dérive de la société israélienne que l'on appelait «dictature émotionnelle» dans *Jérusalem Plomb Durci* sur les palestiniens, mais au-delà des conséquences sanglantes d'une telle occupation, nous cherchons à montrer le *Rashômon** d'Hébron à travers les 4 visions d'une réalité infernale. Comment un individu fabrique une Histoire, et à l'opposé, comment le récit national conditionne notre vision de chaque chose. C'est une boucle. Particulièrement pérnante à Hébron.

Un cas d'école absurde?

R.R. & X.K. Oui, c'est un théâtre, dramatique, violent, sanglant et absurde.

*Film d'Akira Kurosawa (1950). Il raconte l'histoire d'un crime dans le Japon médiéval à travers le récit contradictoire de quatre protagonistes.

EXTRAITS D'UN ENTRETIEN RÉALISÉ PAR HERVÉ PONS, 2018.



→ À DÉCOUVRIR AILLEURS

JERUSALEM PLOMB DURCI

CONCEPTION, ENREGISTREMENT, MISE EN SCÈNE
ET SCÉNOGRAPHIE **Ruth Rosenthal & Xavier Klaine**

AVEC **Ruth Rosenthal**

Une jeune femme nous guide dans un voyage sonore, textuel et visuel à travers Jérusalem. Douleur, mémoire et courage y sont célébrés de toutes parts, jusqu'à l'épuisement. Israël accélère sa fuite en avant, désespérée et vaine: la dictature émotionnelle...



© SHLOMI YOSEF

LIEUX	POC d'Alfortville	MC93-Bobigny
DATES	6 nov. 2018	6 — 9 fév. 2019

ÉQUIPE TECHNIQUE NANTERRE-AMANDIERS

RÉGISSEUR GÉNÉRAL
Cédric Marie

RÉGISSEUR PLATEAU
Mohamed Chaouih

APPRENTI RÉGISSEUR
PLATEAU
Joseph Mourier

RÉGISSEUR LUMIÈRE
INTERMITTENT
Éric Rosso

RÉGISSEUR SON
INTERMITTENT
Bernard De Almeida

Et toute l'équipe de
Nanterre-Amandiers

SPECTACLES
OCTOBRE—DÉCEMBRE

12-17 OCT. 2018
AFFORDABLE SOLUTION
FOR BETTER LIVING

THÉO MERCIER & STEVEN MICHEL

15-22 NOV. 2018
THE VELDT
[LA SAVANE]

VIRGINIE YASSEF RAY BRADBURY

20 NOV.—9 DÉC. 2018
CRASH PARK,
LA VIE D'UNE ÎLE

PHILIPPE QUESNE

15-16 NOV. 2018
15-16 DÉC. 2018
CONVERSATION

AVEC
LE FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS

MOHAMED EL KHATIB & ALAIN CAVALIER

1-16 DÉC. 2018
RÊVE ET FOLIE

CLAUDE RÉGY GEORG TRAKL

AVEC
LE FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS



RÉSERVATIONS

nanterre-amandiers.com
01 46 14 70 00